



Benvenuti a Rapperswil-Jona

Rapperswil-Jona vi dà un cordiale benvenuto e vorrebbe con queste prime informazioni rendervi possibile un buon avvio. La vostra amministrazione comunale www.rapperswil-jona.ch



AMMINISTRAZIONE COMUNALE/STADTVERWALTUNG

www.rapperswil-jona.ch

Stadt Rapperswil-Jona
St. Gallerstr. 40, 8645 Jona,
055 225 70 00

Anagrafe (Einwohneramt)

Registrazione e cancellazione entro 14 giorni, carte d'identità, permessi di soggiorno, libretti stranieri, ufficio controllo cost.cant. ecc.

Stato civile e ufficio cittadinanza (Zivilstands- und Bürgerrechtsamt)

Registrazione di nascite, matrimoni, decessi, certificati di nascita, matrimoni, decessi, richieste di cittadinanza ecc.

Succursale AVS (AHV-Zweigstelle)

Assicurazione Vecchiaia e Superstiti (AVS), Assicurazione Invalidità (AI), prestazioni complementari, assegni familiari, ecc.

Altri uffici municipali

(Weitere Abteilungen im Stadthaus)

Ufficio imposte, ufficio sociale, cancelleria comunale, amministrazione edile, servizio aziendale, amministrazione degli immobili e della scuola

Autorità per la protezione dei minori et degli adulti

**(Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde
Region Zürichsee Linth)**

Zürcherstrasse 1a, 8730 Uznach
055 225 72 80 o kesb@kesb-rzl.ch

Amministrazione Sicurezza (Sicherheitsverwaltung)

Bollwiesstrasse 4, 8645 Jona

Ufficio esecuzione e ufficio dei registri immobiliari

(Betreibungs- und Grundbuchamt)
St. Gallerstr. 23, 8645 Jona

Smaltimento dei rifiuti

(Abfallentsorgung)

Il piano della raccolta dei rifiuti è disponibile al comune. Sacchi speciali per i rifiuti casalinghi si possono acquistare presso Coop, Migros, ecc.

Ufficio della circolazione stradale e nautica del Cantone di San Gallo (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt)

Esami di guida e patenti, conversioni di patenti straniere, ecc. uffici controlli alla Uznacherstr. 72, 8722 Kaltbrunn o alla Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22

Consulenza legale (Rechtsberatung)

Consulenza legale gratuita, appuntamenti da convenirsi 055 225 70 00

Ufficio di conciliazione per affitto e locazione (Schlichtungsstelle für Miet- und Pachtverhältnisse)

Consulenza gratuita per inquilini e locatori, St.Gallerstr. 40, 8645 Jona, 055 225 70 35

SCUOLE/SCHULE

[> www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch)

Bildung > Volksschule

Amministrazione scolastica, iscrizione per kindergarten e scuola, piano delle ferie scolastiche ecc. St. Gallerstr. 40, 8645 Jona, 055 225 80 00

cura dei bambini addizionale alla scuola [> www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch)
Familien > Betreuungsangebote



LAVORO E FORMAZIONE/ ARBEIT UND BILDUNG

www.afa.sg.ch (Amt für Arbeit)

Ufficio del lavoro RAV centro

regionale di collocamento (RAV

Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)

www.arbeit.swiss

Sostegno alla ricerca di lavoro, consulenza, offerta di corsi e formazione, chiarimenti sull'indennità di disoccupazione e cassa disoccupati, Neue Jonastr. 60, 8640 Rapperswil, 058 229 22 00

Consulenza professionale e carrieristica (Berufs- und Laufbahnberatung)

www.berufsberatung.sg.ch

Consulenza personale per giovani e adulti, Bahnhofstr. 18, 8730 Uznach, 058 229 05 40, info.blbseegaster@sg.ch

Riconoscimento di diplomi stranieri (Anerkennung ausländischer Diplome)

www.recognition.swiss

Offerte intermedie (Brückenangebote) per giovani senza posti d'apprendistato www.bwz-rappi.ch

Centro professionale e di perfezionamento Berufs- und Weiterbildungszentrum Rapperswil, Zürcherstr. 1 + 7, 8640 Rapperswil, info@bwz-rappi.ch

Borsa dei posti d'apprendistato (Lehrstellenbörse)

Teufenerstr. 3, 9001 St. Gallen, 058 229 05 40

Consulenza legale sul diritto del lavoro www.afa.sg.ch
(Rechtsberatung zum Arbeitsrecht des Amtes für Arbeit)

Consulenza telefonica gratuita 058 229 48 85 o arbeitsrecht@sg.ch

TRASPORTI PUBBLICI/ ÖFFENTLICHER VERKEHR

Bus cittadini (Stadtbusse)

www.vzo.ch/stadtbus-rapperswil-jona

Verkehrsbetriebe Zürichsee und Oberland AG, Binzikerstr. 2, Grüningen

Ferrovie (Eisenbahn) www.sbb.ch

Navigazione (Schifffahrt) www.zsg.ch

TEDESCO – INTEGRAZIONE/ DEUTSCH – INTEGRATION

[> www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch)

Fachbereich Integration

Servizio integrazione

(Fachbereich Integration)

Consulenza e informazione, St. Gallerstr. 40, 8645 Jona, 055 225 74 90 o integration@rj.sg.ch vedi anche www.integration.sg.ch

servizio traduzioni (Übersetzungsdienst) www.integration.sg.ch

traduzioni, anche ufficiali de Verdi, ARGE Integration Ostschweiz, 0848 28 33 90 o verdi@arge.ch

Il ponte linguistico (Sprachbrücke)

Corsi di tedesco per bambini un anno prima dell'inizio del kindergarten e per le loro mamme, Marisa Hangartner, 055 280 66 88 o marisa.hangartner@rj.sg.ch



FAMIGLIA – BAMBINI – GIOVANI/

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

Consulenza per madri e padri

(Mütter- und Väterberatung)

www.rapperswil-jona.ch

Consulenza e sostegno per genitori di bambini tra 0 e 4 anni, St.Gallerstr. 1, 8645 Jona, 055 225 74 40

Servizio di alleggerimento, assistenza bambini a casa (Entlastungsdienst Kinderbetreuung zu Hause) **www.srk-sg.ch**

Croce Rossa Svizzera Cantone di San Gallo, Marktplatz 24, 9004 St. Gallen 071 227 99 66 o kbh@srk-sg.ch

Asilo nido (Kinderkrippe)

Spatzennest, www.spatzennest.ch

Assistenza giornaliera, St. Gallerstr. 18, 8645 Jona, 055 212 84 48 o info@spatzennest.ch

Asilo nido (Kinderkrippe) Kinderhort **www.kinderhort-rapperswil-jona.ch**

Assistenza giornaliera, Werkstr. 11, 8645 Jona e Kreuzstr. 42, 8640 Rapperswil, 055 225 77 33 o kinderhort@rj.sg.ch

Asilo nido (Kinderkrippe) KiTa Tüchi

www.kita-tuechi.ch

Assistenza giornaliera, Neue Jonastr. 65, 8640 Rapperswil, 043 433 08 09 o admin@kita-tuechi.ch

Asilo nido (Kinderkrippe)

KiTa Kramen www.kita-kramen.ch

Assistenza giornaliera, St.Gallerstr. 117, 8645 Jona, 043 433 08 09 o admin@kita-kramen.ch

Asilo nido (Kinderkrippe) Fugu,

www.kitafugu.ch/rapperswil

Assistenza giornaliera, Kniestrassse 31, 8640 Rapperswil, 043 311 66 16 o kundendienst@kitafugu.ch

Asilo nido (Kindertagesstätte)

Pippolini, www.pippolini.ch

Assistenza giornaliera, Bachstr. 19, 8640 Rapperswil, 055 552 13 10 o kontakt@pippolini.ch

Asilo nido (Kindertagesstätte) WTL

www.wtl.ch/kita Assistenza giornaliera, Schachenstr. 82, 8645 Jona, 044 224 33 23 o ana.casagrande@wtl.ch

Famiglie diurne Rapperswil-Jona (Tagesfamilien) www.tagesfamilien-rj.ch

Mediazione di posti d'assistenza giornaliera, Postfach, 8645 Rapperswil-Jona, 079 962 85 72/81 o vermittlung@tagesfamilien-rj.ch

Gruppo di gioco nella natura

(Naturspielgruppe) Schnickelschnack, www.gemeinsamstark.ch

Gruppo di gioco con luogo di base nel bosco Tägernastr. 123, 8645 Jona, 079 221 61 64 o ariane.schetz@gemeinsamstark.ch

Gruppo di giochi Muulwürfli

(Spielgruppe) www.muulwuelfli.ch

Gioco nel gruppo per bambini a partire da due anni, Blumenaustr. 25, 8645 Jona, 055 210 35 03 o info@muulwuelfli.ch



Gruppi di giochi e kindergarten precoce (Spielgruppen und Vorkindergarten) del Familienforum
www.familienforum-rj.ch

Gruppi di gioco per bambini in età prescolare a Kempraten, Wagen, Rapperswil e Jona; kindergarten precoce da tre anni,
spielgruppen@familienforum-rj.ch

Gruppo di gattinaggio e café famiglia (Krabbelgruppen und Familienkafi) www.familienforum-rj.ch

St.Gallerstr. 1, 8645 Jona, vari luoghi
krabbelgruppen@familienforum-rj.ch
familienkafi@familienforum-rj.ch

Biblioteca municipale (Stadtbibliothek) www.stadtbibliothek-rj.ch

Klaus-Gebert-Strasse 5, 8640 Rapperswil,
 055 225 74 00 o stadtbibliothek@rj.sg.ch

Ludoteca (Ludothek)
www.familienforum-rj.ch/ludothek

Prestito di giochi e giocattoli per bambini,
 St.Gallerstrasse 25, Jona, 055 214 44 75 o
ludothek@familienforum-rj.ch

Lavoro con bambini e giovani (Kinder und Jugendarbeit)
Centro per bambini e giovani (Kinder- und Jugendzentrum)
www.jump-in.ch

Offerte nel campo del tempo libero e sostegno di progetti per bambini e giovani,
 Schönbodenstrasse 3, Zeughausareal, 8640 Rapperswil, 055 25 74 94/5 o
jump-in@rj.sg.ch

SPORT E TEMPO LIBERO/SPORT UND FREIZEIT
www.rapperswil-jona.ch >
 Freizeit/Kultur

Servizio sport e movimento (Fachstelle Sport und Bewegung)
 St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona,
 055 225 72 30

Turismo Rapperswil-Zürichsee
www.rapperswil-zuerichsee.ch
 Informazioni di offerte su sport, cultura e tempo libero, Fischmarktplatz 1, 8640 Rapperswil, 055 225 77 00

SOCIALE – CONSULENZA - SOSTEGNO/SOZIALES – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG
Centro regionale di consulenza (Regionales Beratungszentrum)
www.sozialdienststelinthgebiet.ch

Consulenza per giovani e famiglie su temi come educazione, pubertà, formazione, partners, famiglia, tossicodipendenza,
 Alte Jonastr. 24, 8640 Rapperswil,
 055 225 76 00, rbz@rj.sg.ch

Consultorio pianificazione familiare, gravidanza e sessualità (Familienplanung, Schwangerschaft und Sexualität) www.faplasg.ch

Pianificazione familiare, consulenza di bilancio e debiti, opuscoli informativi ecc.
 St.Gallerstrasse 1, 8645 Jona,
 055 225 74 30 o faplaiona@fzsg.ch

Fondazione Opferhilfe (Stiftung Opferhilfe) www.ohsg.ch
 Ufficio consulenza per donne, uomini, bambini e giovani, vittime di atti di violenza
 Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen,
 071 227 11 00

Servizio anzianità e salute (Fachstelle Alter und Gesundheit)
 St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona
 055 225 72 35

**Servizio di alleggerimento Linth-
gebiet (Entlastungsdienst Linthgebiet)**
www.entlastung-linth.ch

079 221 33 68, info@entlastung-linth.ch

**Fondazione Balm per persone con
disabilità psichica (Stiftung Balm für
Menschen mit einer geistigen Behinderung)**
www.stiftungbalm.ch

Scuola d'insegnamento differenziale
(Heilpädagogische Schule), produzione e
servizi, abitazione (Wohnen), Balmstr. 49,
8645 Jona, 055 220 65 85 o
info@stiftungbalm.ch

Pro Senectute
www.sg.pro-senectute.ch

Consulenza e servizi vari per persone
anziane, ufficio regionale Uznach,
Escherstr. 9B, 8730 Uznach,
055 285 92 40 o
uznach@sg.pro-senectute.ch

**SANITÀ – MEDICO – OSPEDA-
LE/GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL**
**L'iscrizione alla cassa
malati è obbligatoria!**

Riceverete informazioni presso il comune
o direttamente presso le assicurazioni

Medico/dentista: www.local.ch
(Arzt/Zahnarzt)

Guardia medica Permanence
www.permanence-rj.ch
Güterstrasse 21/23, 8640 Rapperswil,
055 220 14 50

Ospedale Linth (Spital Linth)
www.spital-linth.ch
Gasterstr. 25, 8730 Uznach,
055 285 41 11

Ospedale Lachen (Spital Lachen)
www.spital-lachen.ch
Oberdorfstr. 41 8853 Lachen,
055 451 31 11

Ospedale Männedorf
(Spital Männedorf)
www.spitalmaennedorf.ch
Asylstr. 10, 8708 Männedorf,
044 922 22 11

Ospedale Wetzikon GZO
(Spital Wetzikon GZO) www.gzo.ch
Spitalstr. 66, 8620 Wetzikon,
044 934 11 11

**RaJoVita – Fondazione per sanità ed
anziani (Stiftung für Gesundheit und Alter)**
www.rajovita.ch

Consulenza e centro d'accoglienza
Drehscheibe, Spitex-Leistungen,
Bollwiesstr. 4, 8645 Jona, 055 222 01 11,
Spitex 055 222 01 22

**Servizi psichiatrici per bambini e
giovani St.Gallen**
(Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienste)
www.kjpd-sg.ch

Visita psichiatrica per bambini e giovani,
psicoterapia, consulenza per genitori
Zürcherstr. 1, 8730 Uznach, 055 285 93 93

SOS – NUMERI TELEFONICI D'EMERGENZA

- 112** Chiamata d'emergenza
- 117** Polizia
- 118** Vigili del fuoco
- 144** Pronto soccorso
0848 144 111 Pronto
soccorso regionale
- 145** Centro informazione
tossicologica
- 1414** Rega (servizio
salvataggio aereo)
- 143** Telefono amico Dargebotene
Hand (consulenza anonima)
- 147** Telefono amico bambini e
giovani (Pro Juventute)